



“ASOCIACIÓN DE AYUDA Y COLABORACIÓN CON EL PUEBLO SAHARAUI JAIMA” ELKARTEAREN ALDEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA BIDERATZEKO HITZARMENA, “OPORRAK BAKEAN” PROGRAMARAKO

Batetik,

JON IRAOLA IRIONDO jauna, EIBARKO UDALEKO Alkate-udalburua.

Bestetik,

MOHAMED FADEL BRAHIM AHMED gizona, **“AYUDA Y COLABORACION CON EL PUEBLO SAHARAUI JAIMA”** elkartearen izenean eta haren ordezkari legez (aurrerantzean, onuraduna), G01462787 IFK duena, Gasteizen egoitza duena, eta entitatearen presidente karguaren bidez bere ordezkapena egiaztatzen duena,

ADIERAZTEN DUTE

Hitzarmen honen helburua da onuradunaren alde bideratzea Eibarko Udalaren indarraldiko Aurrekontuan (1.0500.481.14.230.20) partidaren barruan hitzez hitz honela azaltzen den dirulaguntza: “Entitatei transferentzia. Eibar-Sahara”, zuzkiduraren zenbatekoa 1.580,00€koa izanik. Halaber, xedetzat du onuradunak bere gain hartzen dituen baldintza eta konpromisoak ezartzea.

Azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrak (LGS) 22.2 artikuluan ezartzen du zuzenean eman ahalko direla Autonomia Erkidegoei edo Tokiko Entitateei dagozkien Estatutaren Aurrekontu Orokorretan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak, dirulaguntza horien hitzarmenetan eta araudi erregulazionalen jasotako baldintzen arabera, eta 28 artikuluan ezartzen du hitzarmenak ohiko

CONVENIO PARA LA CANALIZACIÓN DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA A FAVOR DE “ASOCIACIÓN DE AYUDA Y COLABORACIÓN CON EL PUEBLO SAHARAUI JAIMA” EN CONCEPTO DE AYUDA AL PROGRAMA “VACACIONES EN PAZ”

De una parte,

D. JON IRAOLA IRIONDO, Alcalde-Presidente del AYUNTAMIENTO DE EIBAR.

De otra parte,

Don MOHAMED FADEL BRAHIM AHMED, en nombre y representación de la Entidad **ASOCIACIÓN DE AYUDA Y COLABORACION CON EL PUEBLO SAHARAUI JAIMA** (en adelante, la entidad beneficiaria), con CIF G01462787, con domicilio en Vitoria, que acredita su representación como PRESIDENTE.

MANIFIESTAN

Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención que figura en el vigente Presupuesto del Ayuntamiento de Eibar dentro de la partida (1.0500.481.14.230.20) con el siguiente literal: “Transferencias a entidades. Eibar-Sahara”, siendo el importe de la dotación de 1.580,00 €. Asimismo, tiene como objetivo establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

Que la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (LGS) dispone en su artículo 22.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Estado, de las Comunidades Autónomas o de las Entidades Locales, en los términos recogidos en los Convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y



tresna izango direla dirulaguntza horiek bide-ratzeko.

Halaber, Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamenduak (RGLS) 66 artikuluan aurreikusten du horrelako kasuetan emakidaren egintzak edo hitzarmenak emakidaren oinarri arautzaile-izaera izango duela Dirulaguntzen Lege Orokorrean ezarritakoaren ondorioetarako, eta, berorren edukia zehazten duela.

Hala, bada, adierazitako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek erabakitzen dute hitzarmen hau sinatzea, eta honako klausula hauek kontuan hartuz arautzea:

KLAUSULAK

LEHENA: Araudi erregulatzailea.

Lege hauek arautzen dute dirulaguntza:

- Azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorra.
- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua arautzen duena.
- Eibarko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, 2012ko azaroaren 26an egin zen Udalbatzarrean onartua, eta 2013ko urtarrilaren 17ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua.
- Hitzarmen honetan jasotako klausulak.

BIGARRENA: Dirulaguntzaren xedea.

OPORRAK BAKEAN 2024 programa laguntzea, Eibarrera etorriko diren haurren bidaia eta Eibarko harrera familia batzuen bitartez bere egonkortzea sustatzeko.

en el artículo 28 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de la ley General de Subvenciones (RGLS) en su artículo 66 prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones, y determina el contenido del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMERA: Normativa reguladora.

La concesión de esta subvención está regulada por:

- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.
- La Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar, aprobada por el Pleno Municipal en sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2012, y publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del 17 de enero de 2013..
- Las cláusulas contenidas en el presente Convenio.

SEGUNDA: Objeto de la subvención.

Financiar el programa VACACIONES EN PAZ 2024, para el traslado y el alojamiento de varios/as niños/as en familias eibarresas de acogida durante los meses de verano.



HIRUGARRENA: Aurrekontuaren zenbatekoa eta kreditua.

Oroharreko prezioan emango den dirulaguntzaren zenbatekoa 1.580,00 €-koa da, eta Udalaren indarraldiko Aurrekontuaren "Entitatei transferentzia. Eibar-Sahara" (1.0500.481.14.230.20) partidari dagokio.

LAUGARRENA: Dirulaguntza emateko baldintzak.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak:

Honako gastu hauek lagunduko dira diruz:

- Arropa.
- Ikasketa materialak.
- Janariak.
- Higiene-materialak.
- Garraio gastuak.
- Harrera familietan egongo diren egonaldien gastuak.

Dirulaguntzaren zabalkundea:

Onuradunak era honetan egin beharko du emandako dirulaguntzaren zabalkundea:

- Iragarkiak, abisuak, eta argitaratu beharreko gainerako testuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta eza gutzera emango dira.
- Idatzizko zein ahozko publizitatea eta propaganda euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo da.
- Jendaurreko ekitaldietan, antolatzaileen aurkezpenak, sarrera, agurrak, oharrak... euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo dituzte. Ume eta gaztetxoentzat diren emanaldiak euskaraz izango dira; baita euskal hitzunei zuzendutakoak ere.
- Ez da hizkera sexistarik erabiliko, ezta emakumeen diskriminaziorik edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar

TERCERA: Cuantía y crédito presupuestario.

La cuantía de la subvención que se concederá a tanto alzado asciende a 1.580,00 €, imputado a la partida (1.0500.481.14.230.20) "Transferencias a entidades. Eibar-Sahara" del vigente Presupuesto de la Corporación.

CUARTA: Condiciones de otorgamiento.

Gastos subvencionables:

Serán subvencionables los siguientes gastos:

- Vestuario.
- Alimentación.
- Materiales de estudio.
- Materiales de higiene.
- Gastos de transporte.
- Gastos de alojamiento temporal o soportado durante su estancia en las familias de acogida.

Difusión de la subvención:

La entidad beneficiaria deberá dar difusión a la subvención concedida de la siguiente forma:

- Los anuncios, avisos y demás textos publicados serán escritos y dados a conocer en euskera, o en euskera y castellano.
- La propaganda y publicidad, tanto oral como escrita, se hará en euskera o en euskera y castellano.
- En los actos públicos, las presentaciones, introducción, saludos, avisos... de los organizadores se harán en euskera o en euskera y castellano. Los actos dirigidos a niños/as y jóvenes serán en euskera, igualmente que los dirigidos al colectivo vascoparlante.
- Se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas. Se fomentará una imagen con valores



dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, partaidetza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero-rolen eta -identitateen aniztasuna.

- Udalaren logoa jarriko da dirulaguntza-ren xede den publizitatean eta materia-lean.

BOSGARRENA: Hitzarmena sinatu baino lehen aurkeztu beharreko dokumentazioa

Dirulaguntza hau tramitzeko, aplikagarri den araudi erregulatzailerak eskatzen dituen hainbat datu eta dokumentu behar dira, interesdunek aurkeztu behar dituztenak.

Hala ere, interesdunek honako hauek ez aurkezteko eskubidea dute (Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28. artikulua):

- Eibarko Udalaren esku dauden datuak edo dokumentuak.
- Beste edozein administrazio egindako dokumentuak.
- Dokumentu originalak (salbu eta, salbuespen gisa, aplikagarria den araudiak kontrakoa ezartzen badu).
- Interesdunak lehenago edozein administraziotan aurkeztutako datuak edo dokumentuak.

Era berean, administrazio publikoek dokumentuak elektronikoki biltzeko betebeharra dute, beren sare korporatiboen bidez edo datu-bitartekaritzarako plataformei edo horretarako prestatutako beste sistema elektronikoko batzuei kontsulta eginez (Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 155. artikulua).

Alde horretatik, eta dirulaguntza hau tramitzeko, datu-bitartekaritzako plataformen bidez edo bitarteko telematikoen bidez Eibarko Udalak administrazio publiko eskudunei honako informazio hau kontsultatuko die:

de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

- Se colocará asimismo el logo del Ayuntamiento en la publicidad y material objeto de la subvención.

QUINTA Documentación a presentar por la entidad beneficiaria previo a la firma del convenio

La tramitación de esta subvención requiere de diversos datos y documentos exigidos por la normativa reguladora aplicable que deben ser aportados por las personas interesadas.

No obstante, las personas interesadas tienen derecho a no aportar (art. 28 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas):

- Datos o documentos que estén en poder del Ayuntamiento de Eibar.
- Documentos que hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.
- Documentos originales (salvo que, con carácter excepcional, la normativa reguladora aplicable establezca lo contrario).
- Datos o documentos que hayan sido aportados anteriormente por la persona interesada en cualquier Administración.

Así mismo, las Administraciones Públicas tienen el deber de recabar los documentos electrónicamente a través de sus redes corporativas o mediante consulta a las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto (art. 155 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público).

En este sentido, y para la tramitación de esta subvención, el Ayuntamiento de Eibar consultará a través de plataformas de intermediación de datos o por medios telemáticos a las diferentes Administraciones Públicas competentes la siguiente información:



- Legezko ordezkapenen kasuan, ordezkapena Gipuzkoako Foru Aldundiko legezko ordezkarien eroldan erregistratuta egotea.
- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.
- Gipuzkoako, Bizkaiko eta/edo Arabako Foru Ogasunarekiko zerga-betebeharrak egunean izatea.

Eibarko Udalarekiko ordainketak egunean daudela ofizioz egiaztatuko da.

Kontsulta ezin bada egin datuen bitartekaritza-plataformen edo horretarako gaitutako beste sistema elektronikoko batzuen bidez, Eibarko Udalak, salbuespen gisa, dokumentazio hori aurkezteko eskatu ahal izango dio eskatzaileari.

Hitzarmena sinatzeko beharrezko dokumentazioaren aurkezpena elektronikoki egingo da. Tramitea elektronikoki egiteko ziurtagiri digital bat (B@K-Q, NAN elektronikoa, IZENPE txartela, etab.) edukitzea beharrezkoa da.

Hitzarmena sinatu aurretik, onuradunak **Gizartekintza saileko dirulaguntza izendunei buruzko formulario elektronikoa** bete beharko du eta honako agiri hauek **elektronikoki** aurkeztu www.eibar.eus udal webgunetik.

a) Erakunde eskatzailearen IFZ.

b) Legezko ordezkapenaren kasuan, legezko ordezkariaren NANA edo balio bereko dokumentua, eta ordezkariaren egiaztapena, dokumentu bidez. Egiaztapena zuzenbidean bidezkoa den edozein bide erabiliz egin daiteke (notario-ahalordez, eskritura bidez...). Ordezkapena Gipuzkoako Foru Aldundiko legezko ordezkarien eroldan erregistratuta egonez gero, ez da dokumentazio hau aurkeztu beharko.

- En caso de representación legal, estar registrado/a en el censo de representación legal de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Estar al corriente de pago de obligaciones con la Seguridad Social.
- Estar al corriente de obligaciones tributarias con Hacienda Foral de Gipuzkoa, Bizkaia y/o Álava.

La comprobación de estar al corriente del pago con el Ayuntamiento de Eibar, se realizará de oficio.

En el caso en que no fuera posible la realización de la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, el Ayuntamiento de Eibar podrá solicitar excepcionalmente a la persona solicitante que presente la documentación en cuestión.

La presentación de la documentación necesaria para la firma del convenio se realizará electrónicamente. Para realizar el trámite electrónicamente es necesario disponer de un certificado digital (B@K-Q, DNI electrónico, tarjeta de IZENPE, etc.).

Previo a la firma del convenio el/la beneficiario/a deberá cumplimentar el **formulario electrónico creado para las subvenciones nominativas del área de Servicios Sociales** y presentar la siguiente documentación **electrónicamente** a través de la página web municipal, www.eibar.eus:

a) NIF de la entidad solicitante.

b) En caso de representación legal, DNI o documento equivalente de el/la representante legal y acreditación documental de la representación. La acreditación podrá hacerse por cualquier medio válido en derecho (poderes notariales, escrituras...). No será necesario presentar esta documentación en caso de que la representación esté registrada en el censo de representación legal de la Diputación Foral de Gipuzkoa.



c) Entitatearen estatutuak, Elkarteen Erregistroan izena eman izanaren ziurtagiriarekin batera

d) Entitatearen banku-kontuaren titulartasuna egiaztatzen duen agiria, entitate eskatzaileak izan behar du haren titularra. Ondoko dokumentu hauetatik edozein da balioduna: kontu-laburpena; aurrezki-libreta; banketxeak luzatutako ziurtagiria edo "Titular-kontua" izeneko orria (udal webgunean, www.eibar.eus, eskuragarri) behar bezala beteta banketxeak emandako zigiluarekin.

e) Dirulaguntzaren eskaeraren xede den jarduerarako beste dirulaguntzarik eskatu edo lortu bada, beste erakunde edo instituzio batzuetan jarduera berbererako egindako dirulaguntza eskabideen zerrenda, edo, hala balegoke, jasotako dirulaguntzena, bakoitzaren zenbatekoa eta helburua zehaztuta; horrela, ez da bikoiztasunik gertatuko dirulaguntzak ematean eta baliabideen esleipena modurik egokienean izatea ahalbidetuko da. Udal webgunean (www.eibar.eus) eskura dago ereduak.

SEIGARRENA: Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasun edo bateraezintasuna.

Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira xede bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekorekin; dirulaguntzak edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik etor daitezke, Estatutik edo Europako Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik, betiere ez badute gainditzen diruz-lagundutako jardueraren kostua, galarazi gabe dirulaguntza edo laguntza horien araudi erregulatzaileak ezar lezakeena.

ZAZPIGARRENA: Dirulaguntza ordaintzeko epeak eta moduak.

Dirulaguntza 2 zatitan ordainduko da:

c) Estatutos de la entidad, junto con justificante de su inscripción en el Registro de Asociaciones.

d) Documento justificativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la entidad, que tiene que coincidir con la identidad de la entidad solicitante. Será válido, cualquiera de los siguientes documentos: extracto bancario; libreta; certificado expedido por la entidad bancaria o el impreso "Titular-cuenta" (disponible en la página web municipal, www.eibar.eus) debidamente cumplimentado y sellado por la entidad bancaria.

e) En caso de haber solicitado u obtenido otras subvenciones para la actividad objeto de subvención, relación de solicitudes de subvención formuladas ante otras instituciones, organismos, etc. o en su caso, de las que estuvieran otorgadas, detallando su cuantía y finalidad, al objeto de evitar duplicidades en la concesión de subvenciones y posibilitar la más adecuada asignación de los recursos. Modelo disponible en la web municipal (www.eibar.eus).

SEXTA: Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones.

Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o de la Unión Europea o de organismos internacionales siempre que no se rebase el costo de la actividad subvencionada, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

SÉPTIMA: Plazos y modos de pago de la subvención.

La subvención se distribuirá en 2 pagos:



- Dirulaguntzaren % 80 hitzarmena sinatzean.
- Gainerako % 20a kontu garbiketa aurkeztu eta onartu ondoren.

ZORTZIGARRENA: Bermeen erregimena

Onuradunari ez zaio bermerik eskatuko; izan ere, ez da arriskurik aurreikusten hitzarmen honen arabera jasotako betebeharrak bete ez ditzan.

BEDERATZIGARRENA: Onuradunak dirulaguntza emateko helburua betetzeko eta jasotako funtsak aplikatzeko epea eta justifikazio modua.

Jarduera egiteko edo dirua erabiltzeko epea

2024ko abenduaren 31n amaituko da.

Dirulaguntza emateko helburua bete duela zuzituz eta jasotako dirua zertan erabili duen justifikatzeko onuradunak duen epea:

2025eko urtarrilaren 31an amaituko da.

Justifikatzeko modua JUSTIFIKAZIO KON-TUA modalitatearen bidez egingo da, **elektro-nikoki** aurkeztuko da udal webguneko **DO-KUMENTAZIOA AURKEZTEA** tramitearen bidez (www.eibar.eus) eta honako dokumentu hauek izango ditu:

a) Jarduera-memoria bat, dirulaguntza emate-rakoan jarritako baldintzak bete egin direla justifikatzen duena eta egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazten dituen, udal webgunean (www.eibar.eus) eskura dagoen ereduaren arabera.

b) Jarduerak izan dituen gastuen eta diru-sar-reren zerrenda sailkatua, hartzekodunak eta dokumentua identifikatuta eta bakoitzaren zenbatekoak eta jaulkipen-eguna azalduta.

- El 80 % a la firma del convenio.
- El restante 20 % tras la presentación y aprobación de la cuenta justificativa.

OCTAVA: Régimen de garantías

No será exigible la prestación de garantía por parte de la beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

NOVENA: Plazo y forma de justificación por parte de la beneficiaria del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos.

El plazo para la realización de la actividad o aplicación de los fondos finalizará el:

31 de diciembre de 2024.

El plazo de justificación por parte de la beneficiaria del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos finalizará el:

31 de enero de 2025.

La forma de justificación será mediante la modalidad de CUENTA JUSTIFICATIVA, se presentará **electrónicamente** a través del trámite **PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACIÓN** de la página web municipal, www.eibar.eus y contendrá los siguientes documentos:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, según modelo disponible en la web municipal (www.eibar.eus).

b) Una relación clasificada de los gastos e ingresos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe y fecha de emisión, según modelo RELACIÓN DE



GASTUEN ETA DIRU-SARREREN ZERRENTA ereduaren arabera aurkeztu behar da. Udal webgunean, www.eibar.eus dago eskura eredu hori.

c) Justifikatzeko balio duten fakturak edo horien ordezkioak, ordainagiriak, baita nominak, zergak zein Gizarte Segurantzako kuotak eta trafikiko juridikoan edo administrazioan pareko frogak balioa duten eta egindako gastua erakusten duten gainerako agiriak ere, betiere modu korrelatiboan ordenatuta eta GASTUEN ETA DIRU-SARREREN ZERRENTAN emandako ordena-zenbakiaren arabera.

Kobratzeko baldintzatzat ez da behar izango egindako gastua hartzekodunei ordaindu zaiela egiaztatzerik. Hala eta guztiz ere, Udalak, Udal Kontuhartzaitzaren bitartez, osteko konprobazioa egin dezake.

HAMARGARRENA: Izaera pertsonaleko datuen babesa.

Hitzarmen hau izenpetzean, sinatzen duenak adierazten du bertan ezarritako betekizun guztiak bete egiten dituela eta hemen jasotako baldintza eta betebeharrak guztiak goitik behar onartzen dituela.

Sinatzen duenak deklaratu du hitzarmen hau izenpetzeko eman duen informazioa egiazkoa dela, ez dela isilean ezer gorde edo aldatu.

Aldi berean, izenpetzen duenak adierazten du Eibarko Udalarari eman dizkion Datu Pertsonalak bere onespenez eman dizkiola eta datu horiei tratamendua emateko baietza ematen duela.

Informazioaren tratamenduak kontuan hartuko du Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoa eta aplikagarri diren gainerako xedapenak.

GASTOS E INGRESOS (disponible en la web municipal, www.eibar.eus).

c) Documentos justificativos, facturas o documentos sustitutos, recibos, incluso nóminas, tributos y cuotas a la Seguridad Social y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico o con eficacia administrativa acreditativos del gasto realizado, ordenados correlativamente según el número de orden asignado en la RELACIÓN DE GASTOS E INGRESOS.

No será necesario, como requisito para el cobro acreditar el pago a los acreedores por razón del gasto realizado. No obstante, el Ayuntamiento, a través de la Intervención Municipal podrá comprobar ulteriormente este extremo.

DÉCIMA: Protección de datos de carácter personal.

Con la firma del presente convenio, la persona firmante declara que reúne todos los requisitos establecidos en el mismo y que acepta íntegramente las condiciones y obligaciones recogidas en él.

La persona firmante declara que la información facilitada para la firma de este convenio es cierta y que no ha sido omitida o alterada.

Asimismo, la persona firmante manifiesta que los Datos Personales facilitados al Ayuntamiento de Eibar son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento.

El tratamiento de la información tendrá en cuenta lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y demás disposiciones que resulten de aplicación.



Datu pertsonalen tratamenduak pertsonen, taldeen, elkarteen eta erakundeen datuak, informazioa eta agiriak erregistratzea, Gizartekintzako zerbitzuak (ikastaroak, tailerrak...) eta programak (dirulaguntzak, harrera-programa, Gurasoak Martxan, ikastetxeetarako prebentzioko eta sexu-afektibitateko programak) kudeatzea du xede, aintzat hartuta interesatuak emandako baimena eta tratamenduarburadunari esleitutako ahalordeak, zeinak jasota dauden hurrenez hurren datu pertsonalak eta haien zirkulazio librea dela eta pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudiaren 6.1 artikularen a) eta e) letratan.

Tratamenduaren arduraduna: Eibarko Udaleko Gizartekintza Saila.

Telefonoa: 943 708440.

Emaila: gizartekintza@eibar.eus

Eskubideak: Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko, datuak eramateko, datuen aurka egiteko edo datuen tratamenduari mugak jartzeko eskubideak daude; horretarako idazki bat egin behar zaio Eibarko Udaleko tratamenduaren arduradunari, honako helbide honetara: Untzaga plaza 1, 20.600 Eibar (Gipuzkoa). Bidali behar diren datuak hauek dira: izen-abizenak, jakinarazpenetarako helbidea, eskatzen dena, data, interesdunaren sinadura eta fitxategiaren izena.

HAMAIKAGARRENA: Auzigaiak.

Hitzarmen honetatik auzigaiak sortzen badira, hitzarmenak berak izaera juridiko-administratiboa duenez, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzio-ordenaren menpe geratuko dira.

Los datos personales serán tratados con la finalidad de registrar datos, información y documentos de personas, colectivos, asociaciones y entidades para gestionar los diferentes servicios (cursos, talleres...) y programas (subvenciones, programa de acogida, "gurasoak martxan", programas de prevención y afectivo-sexual en centros escolares...) de Servicios Sociales, en base al consentimiento otorgado por la persona interesada y al ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento contemplados, respectivamente, en las letras a) y e) del artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales y a la libre circulación de estos datos.

Responsable del tratamiento: Área de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Eibar.

Teléfono: 943 708440.

Email: gizartekintza@eibar.eus

Derechos: Le recordamos que existen los derechos de acceso, rectificación, supresión, portabilidad, oposición o limitación al tratamiento de sus datos, dirigiendo una comunicación escrita al Responsable de tratamiento en el Ayuntamiento de Eibar a la siguiente dirección: Untzaga plaza 1 – 20.600 Eibar (Gipuzkoa), con los siguientes datos: nombre y apellidos, domicilio a efectos de notificaciones, petición en que se concreta la solicitud, fecha, firma de la persona interesada y nombre del fichero.

DECIMOPRIMERA: Cuestiones litigiosas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.